

Homologación oder Equivalencia: beim ersten Mal richtig wählen

Sie klingen gleich und sind es nicht. Die falsche zu beantragen kostet eine nicht erstattete Gebühr und Monate Wartens auf ein Nein.

1 · Die Unterlagen, die Sie zuerst zusammenlegen

Legen Sie alles bereit, bevor Sie anfangen. Fast jeder Schritt in diesem Leitfaden bricht an einem einzigen fehlenden Papier ab, und von vorn anzufangen kostet mehr als ein Tag Warten.

- Das Originalzeugnis, apostilliert vom ausstellenden Land, und seine beeidigte Übersetzung ins Spanische.
- Die Notenübersicht mit Fächern, Stunden und Noten, ebenfalls apostilliert und übersetzt.
- Der von der Hochschule gestempelte Studienplan, wenn der gewählte Weg ihn verlangt.
- Ihr gültiger Ausweis oder Reisepass und die NIE, falls schon vorhanden.
- Der Gebührenbeleg, bezahlt erst nach der Wahl des Wegs und nicht vorher.

2 · Die Reihenfolge der Schritte

- 1 Entscheiden Sie zuerst, wofür Sie es brauchen. Einen reglementierten Beruf auszuüben und ein akademisches Niveau nachzuweisen sind zwei Ziele, deshalb zwei Verfahren.
- 2 Prüfen Sie, welches Ministerium zuständig ist: für einen Hochschulabschluss ist es ein anderes als für eine Berufs- oder Schulqualifikation.
- 3 Beantragen Sie die Apostille im Land, das den Abschluss ausgestellt hat, nicht in Spanien. Das dauert am längsten und liegt am wenigsten bei Ihnen.
- 4 Beauftragen Sie die beeidigte Übersetzung, sobald Sie die Apostille haben, damit die Übersetzung sie einschließt.
- 5 Reichen Sie die vollständige Mappe ein und beantworten Sie jede Nachforderung fristgerecht: eine unbeantwortete Nachforderung legt die Akte nieder.

3 · Die Fehler, die wir immer wieder sehen

- Die Homologación beantragen, wo die Equivalencia gereicht hätte, oder umgekehrt. Das ist der teuerste Fehler des Verfahrens.
- Eine Fotokopie apostillieren statt des Originals oder der beglaubigten Abschrift, die das Land anerkennt.
- Übersetzen, bevor apostilliert wurde. Die beeidigte Übersetzung muss auch die Apostille erfassen.
- Die Gebühr zahlen, bevor der Weg feststeht. Sie wird nicht erstattet.

- Eine Nachforderung des Ministeriums liegen lassen, weil sie im August kam. Die Frist läuft trotzdem.

4 · Wo Sie es selbst nachprüfen

Amtliche Seiten, geprüft am 22/09/2026. Die Verwaltung ändert ihre Masken ohne Ankündigung: stimmt etwas nicht, gilt die amtliche Quelle, nicht dieser Leitfaden.

- **Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades**
<https://www.universidades.gob.es/>
- **Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes**
<https://www.educacionyfp.gob.es/>
- **Sede electrónica del Ministerio de Justicia, legalización y apostilla**
<https://sede.mjusticia.gob.es/es/tramites>

Wenn wir es lieber für Sie machen sollen

199 €	die vollständige Akte, erstellt und eingereicht
59 €	nur das Weg-Gutachten und die Dokumentenliste

Wir wählen den Weg, bauen die Mappe und beantworten jede Nachforderung bis zur Entscheidung. Wir entscheiden nicht: die Entscheidung liegt beim Ministerium, und die Fristen sind derzeit lang. Wir versprechen weder ein Ergebnis noch einen Monat, und misstrauen Sie jedem, der das tut.

Eine Frage? Eine Nachricht genügt

Schreiben Sie uns auf WhatsApp an **+34 613 13 87 84** (wa.me/34613138784), ein Mensch antwortet. Fragen kostet nichts und verpflichtet zu nichts.

Informationsleitfaden, keine Rechts- oder Steuerberatung. contact@holaowners.com · holaowners.com